



Commission scolaire English-Montréal

English Montreal School Board

Bureau du Directeur général
Office of the Director General

June 1, 2009

To the parents of students of the English Montreal School Board

Subject: Information on Influenza A (H1N1)

Dear Sir/Madam:

We would like to provide you with the latest information on the Influenza A (H1N1) virus.

Given the increase in the number of confirmed cases of Influenza A (H1N1) in Québec, the information we have on the low severity of this new virus and its transmission among people who have not travelled outside of Québec, the Direction générale de la santé publique of the Ministère de la Santé et des Services sociaux has decided to move from an individual case management approach (case-by-case) to a population approach (measures dealing with the population as a whole) in the monitoring of flu cases, as stipulated in the influenza pandemic plan.

This change in approach means that only those individuals who have been hospitalized or admitted to emergency for at least 24 hours due to flu symptoms (fever, cough, respiratory difficulties) will be subject to an investigation by public health authorities. In order to keep close watch on the circulation of the virus among the population, several monitoring tools have been put in place in hospitals, clinics and laboratories. In addition, other tools used to monitor the seasonal flu have been enhanced.

Specific schools will no longer be identified in connection with confirmed cases, since public health will no longer be following up on confirmed cases within the community and the individuals they have been in contact with.

However, the Direction générale de la santé publique is maintaining its recommendation that any student who develops flu symptoms (e.g. fever and cough, along with a headache, extreme fatigue and muscle pain) remain at home until symptoms cease. However, if symptoms persist for more than seven days, and the student's overall condition permits, he or she may resume daily activities.

Individuals who develop flu symptoms should not necessarily consult a physician in all cases, unless symptoms are severe, or an underlying condition is present that could cause complications (chronic diseases, weakened immune system, cancer, HIV, pregnancy). For all health-related questions regarding the virus, as well as information on procedures to follow, contact Info-Santé by dialing 8-1-1. You can consult the document entitled *Influenza A (H1N1) - What You Need to Know, What You Need to Do, Protecting Yourself, Protecting Others* at the following Web site: <http://publications.mss.gouv.qc.ca/acrobat/f/documentation/2009/09-220-20A.pdf>.

You can help protect your children from the flu virus by encouraging them to wash their hands frequently and to cough or sneeze in the bend of their elbow or into their upper arm. These simple, highly-effective hygienic precautions should be followed at all times.

.../2

We are once again asking for your cooperation in keeping your child at home if he or she develops flu-like symptoms, in keeping with public health guidelines. We would also remind you that students who show up at school with these symptoms will be sent home. Please note that the regular procedures for justifying school absences will remain in effect.

For complete information on Influenza A (H1N1), you may contact Services Québec at 1-877-644-4545, from 8:00 a.m. to 8:00 p.m., seven days a week, or consult the Pandémie Québec Web site at: <http://www.pandemiequebec.gouv.qc.ca/en/>.

Rest assured that we are monitoring the situation very closely and are applying the recommendations of the Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport in collaboration with the Direction de la santé publique du Québec. We will keep you informed of any changes to the situation.

Sincerely yours,



ANTONIO LACROCE
Director General
AL/lc



Commission scolaire English-Montréal

English Montreal School Board

Bureau du Directeur général
Office of the Director General

Le 1^{er} juin 2009

Aux parents d'élèves de la Commission scolaire English-Montréal

Objet : Information concernant la grippe A (H1N1)

Madame/Monsieur,

Nous désirons vous informer des derniers renseignements concernant la grippe A (H1N1).

Compte tenu de l'augmentation du nombre de cas de grippe A (H1N1) confirmés au Québec, des données recueillies sur la faible sévérité de ce nouveau virus et sur sa transmission observée entre des personnes qui n'ont pas voyagé à l'extérieur du Québec, la Direction générale de la santé publique du ministère de la Santé et des Services sociaux a décidé de passer d'une approche de gestion individuelle (au cas par cas) à une approche populationnelle (mesures qui s'adressent à l'ensemble de la population) dans le suivi des cas de grippe, tel que le prévoyait le plan de lutte contre une pandémie d'influenza.

Ce changement d'approche signifie que seules les personnes hospitalisées ou admises à l'urgence depuis au moins 24 heures présentant des symptômes de grippe (fièvre, toux, difficultés respiratoires) feront l'objet d'une investigation par les autorités de santé publique. Afin de suivre la circulation du virus dans la population, plusieurs outils de surveillance du virus ont été mis en place dans les hôpitaux, dans les cliniques et dans les laboratoires. De plus, d'autres outils utilisés pour le suivi de la grippe saisonnière ont été rehaussés.

Les milieux scolaires ne seront plus spécifiquement identifiés en lien avec des confirmations de cas, car la santé publique ne fait plus le suivi des cas confirmés dans la communauté et de leurs contacts.

La Direction générale de la santé publique maintient cependant sa recommandation d'inviter les élèves qui présenteraient des symptômes d'allure grippale (ex. : fièvre et toux avec maux de tête, grande fatigue ou courbatures) à ne pas se présenter à l'école, et ce, jusqu'à la fin des symptômes. Cependant, si des symptômes persistent au-delà de sept jours, l'élève peut reprendre ses activités habituelles si son état général le permet.

La présence de signes grippaux chez une personne ne nécessite pas d'emblée la consultation d'un professionnel de la santé et devrait se faire uniquement si la gravité des symptômes de la personne malade le nécessite ou si la personne présente des conditions sous-jacentes de complications de la grippe (maladies chroniques, immunosuppression, cancer, VIH, grossesse). Pour des renseignements additionnels concernant les symptômes d'allure grippale et la santé physique des personnes ou sur les mesures à prendre dans ce cas, nous suggérons de contacter Info-Santé en composant le 8-1-1. Le dépliant *Grippe A (H1N1) - Ce que vous devez savoir, ce que vous devez faire pour protéger votre santé et la santé des autres* peut également être consulté au :

<http://publications.msss.gouv.qc.ca/acrobat/f/documentation/2009/09-220-02F.pdf>

Vous pouvez aider vos enfants à se protéger de la grippe en les incitant à se laver les mains régulièrement et en leur rappelant de tousser dans le creux de leur coude. Ces gestes simples sont les plus efficaces et ils devraient être appliqués en tout temps.

.../2

Nous sollicitons à nouveau votre collaboration afin de garder à la maison votre enfant s'il présente des symptômes d'allure grippale, conformément aux recommandations de la santé publique. Nous vous rappelons également que les élèves qui se présenteront à l'école avec ces symptômes seront retournés à la maison.

Il est à noter qu'en tout temps, les modalités normales de justification des absences d'un élève par les parents auprès de l'école s'appliquent.

Pour tout renseignement général concernant la grippe A (H1N1), communiquez avec Services Québec, au 1 877 644-4545, tous les jours de 8 heures à 20 heures. Vous pouvez également obtenir des renseignements additionnels concernant la grippe A (H1N1) en consultant le site Internet de Pandémie Québec au : <http://www.pandemiequebec.gouv.qc.ca>.

Soyez assurés que nous surveillons très étroitement la situation et appliquons les recommandations qui nous sont faites par le ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport en collaboration avec la Direction de la santé publique du Québec. Nous communiquerons à nouveau avec vous si l'évolution de la situation l'exige.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, nos salutations distinguées.



ANTONIO LACROCE
Directeur générale
AL/lc